



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 54

Thursday, September 27, 2001

Le jeudi 27 septembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Bacon
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
Di Nino
Doody
Fairbairn
Finnerty
Fraser
Furey
Gauthier
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kirby
LaPierre
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Rompkey
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Atkins
Bacon
Beaudoin
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
De Bané
Di Nino
Doody
Fairbairn
Finnerty
Fraser
Furey
Gauthier
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kirby
LaPierre
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
*Mahovlich
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Pearson
Pépin
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Rompkey
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Wilson

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Lynch-Staunton gave notice that he would raise a question of privilege with respect to statements made by the Minister of Citizenship and Immigration regarding Bill C-11 presently before the Senate.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Chalifoux, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its Fourth Report entitled: *Northern Parks — A New Way*.—Sessional Paper No. 1/37-424S.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 1, dated February 7, 2001, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Comeau, respecting land border stores.—Sessional Paper No. 1/37-425S.

With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**

The Honourable Senator Losier-Cool, tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie respecting its participation at the APF Bureau meeting, held in Quebec City, Quebec, on July 6, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-426.

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie respecting its participation at the XXVIIth Ordinary Session of the APF, held in Quebec City, Quebec, from July 8 to 10, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-427.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Lynch-Staunton donne avis qu'il soulèvera une question de privilège relativement aux déclarations du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration à propos du projet de loi C-11 qui est actuellement au Sénat.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Chalifoux, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le quatrième rapport de ce Comité, intitulé *Parcs nationaux du Nord — une nouvelle orientation*.—Document parlementaire n° 1/37-424S.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 1, en date du 7 février 2001, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Comeau, concernant les boutiques aux postes frontaliers.—Document parlementaire n° 1/37-425S.

Avec permission,
Le Sénat se reporte au **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion du Bureau de l'APF, tenue à Québec (Québec) le 6 juillet 2001.—Document parlementaire n° 1/37-426.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la XXVII^e session ordinaire de l'APF, tenue à Québec (Québec) du 8 au 10 juillet 2001.—Document parlementaire n° 1/37-427.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled early this day, be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Morin, for the second reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

With leave of the Senate,
After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 6, 11 (inquiries), 65 (motion), 10, 22, 23 (inquiries), 73, 44 (motions), 8 (inquiry), 54, 41 (motions), 7 (inquiry), 3 (motion), 18, 20 and 13 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui, soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Morin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Avec la permission du Sénat,
Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 6, 11 (interpellations), 65 (motion), 10, 22, 23 (interpellations), 73, 44 (motions), 8 (interpellation), 54, 41 (motions), 7 (interpellation), 3 (motion) 18, 20 et 13 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the status of legal aid in Canada and the difficulties experienced by many low-income Canadians in acquiring adequate legal assistance, for both criminal and civil matters.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Wilson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Lynch-Staunton with respect to statements made by the Minister of Citizenship and Immigration regarding Bill C-11 presently before the Senate.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Transcript entitled: *Security at the Border*. (English text).
—Sessional Paper No. 1/37-428S.

MOTIONS

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

That the Committee report to the Senate no later than June 28, 2002; and

That the Committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'aide juridique au Canada et les difficultés qu'éprouvent de nombreux citoyens à faible revenu à obtenir une aide juridique satisfaisante, tant au criminel qu'au civil.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Wilson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Lynch-Staunton relativement aux déclarations du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration à propos du projet de loi C-11 qui est actuellement au Sénat.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le Bureau ce qui suit :

Transcription intitulée *Security at the Border*. (Texte anglais).
—Document parlementaire n° 1-37-428S.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions qu'il a reçues des peuples et organisations autochtones des villes, soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner; l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 juin 2002;

Que le Comité soit autorisé, contrairement à l'usage, à déposer son rapport devant le greffier du Sénat si celui-ci ne siège pas et que le rapport ainsi déposé soit réputé déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
 The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by
 the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
 until Tuesday next, October 2, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on Loans to Immigrants for the fiscal year ended
 March 31, 2001, pursuant to the *Immigration Act*, R.S.C. 1985,
 c. I-2, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/37-410.

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal
 year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to
 Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and
 P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-411.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal
 year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to
 Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and
 P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-412.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor
 General's report, for the year 2000, pursuant to the *Financial
 Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).
 —Sessional Paper No. 1/37-413.

Summary of the Corporate Plan for 2001-05 of Ridley
 Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*,
 R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper
 No. 1/37-414.

Report of the National Capital Commission for the fiscal year
 ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*,
 S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-415.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation
 for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the
Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper
 No. 1/37-416.

Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year
 ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*,
 S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-417.

Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year
 ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*,
 S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-418.

Avec permission,
*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
 L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
 l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
 ajourné jusqu'à mardi prochain, le 2 octobre 2001, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les prêts consentis aux immigrants pour l'exercice
 terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur
 l'immigration*, L.R.C. 1985, ch. I-2, par. 119(4).—Document
 parlementaire n° 1/37-410.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de
 réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à
 la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des
 renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21,
 par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-411.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour
 l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur
 l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des
 renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21,
 par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-412.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du
 Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000,
 conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*,
 L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire
 n° 1/37-413.

Sommaire du plan d'entreprise 2001-2005 de Ridley
 Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances
 publiques*, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document
 parlementaire n° 1/37-414.

Rapport de la Commission de la capitale nationale pour
 l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur
 les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.
 —Document parlementaire n° 1/37-415.

Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice
 terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les
 carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.
 —Document parlementaire n° 1/37-416.

Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice
 terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les
 carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.
 —Document parlementaire n° 1/37-417.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice
 terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les
 carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.
 —Document parlementaire n° 1/37-418.

Report of the National Museum of Science and Technology Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-419.

Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-420.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-421.

Report of the Export Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-422.

Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-423.

Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-419.

Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-420.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-421.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-422.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-423.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:55 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, October 2, 2001, at 2:00 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 55 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 2 octobre 2001, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Defence and Security

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*September 27*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*27 septembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9